

217

Memorial

des

Großherzogthums Luxemburg.



MEMORIAL

DU

GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Zweiter Theil.

Öffentliche Acte
verschiedener Art und nichtamtliche
Mittheilungen.

N^o 26.

SECONDE PARTIE.

ACTES PUBLICS DIVERS
ET PUBLICATIONS NON OFFICIELLES.

Freitag, 8. Mai 1863.

VENDREDI, 8 mai 1863.

Beschluß, betreffend die Verlegung eines Jahr-
marktes.

Der Staatsminister, Präsident der
Regierung;

Nach Einsicht der Beobachtung des Collegiums
der Bürgermeister und Schöffen der Gemeinde
Ettelbrück vom 21. April c., betreffend die Ver-
legung des am nächstkünftigen 9. Juni in bes-
agter Ortschaft abzuhaltenden Jahrmarktes auf
Dinstag den 16. des nämlichen Monats, damit
derselbe nicht mit dem für die Wahlen zur Stände-
versammlung durch den Art. 22 des Gesetzes vom
1. December 1860 anberaumten Tage zusammen-
falle;

Beschließt:

Art. 1.

Der am nächstkünftigen 9. Juni zu Ettelbrück
abzuhaltende Jahrmarkt ist auf Dinstag den 16.
des nämlichen Monats verlegt.

Art. 2.

Gegenwärtiger Beschluß soll ins „Memorial“
eingerückt werden.

Luxemburg den 28. April 1863.

Der Staatsminister, Präsident
der Regierung,
Baron B. de Tornaco.

II.

Arrêté relatif à une foire transférée à un
autre jour.

LE MINISTRE D'ÉTAT, PRÉSIDENT DU GOUVER-
NEMENT;

Vu la délibération du collège des bourgmestres
et échevins de la commune d'Ettelbruck, du 21
avril courant, tendant à ce que la foire à tenir
audit lieu le 9 juin prochain soit transférée au
mardi suivant, 16 du même mois, afin qu'elle
ne coïncide pas avec le jour fixé par l'art. 22 de
la loi du 1^{er} décembre 1860, pour les élections
des membres de l'Assemblée des États;

Arrête:

Art. 1^{er}.

La foire à tenir à Ettelbruck, le 9 juin pro-
chain, est transférée au mardi suivant, 16 du
même mois.

Art. 2.

Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 28 avril 1863.

Le Ministre d'État, Président du
Gouvernement,

Baron V. DE TORNAO.

26

Bekanntmachung. — Polizeireglement.

In seiner Sitzung vom 24. April lehtthin hat der Gemeinderath der Stadt Remich ein Polizeireglement zum Schutze der Einwohner gegen den Biß wasserscheuer Hunde beschlossen.

Besagtes Reglement ist gemäß Bescheinigung des Bürgermeister vom nämlichen Tage in den verschiedenen Stadtvierteln von Remich vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg den 2. Mai 1863.

Der General-Director des Innern
und der Justiz,
M. J o n a s.

Avis. — Règlement de police.

Dans sa séance du 24 avril écoulé, le conseil communal de la ville de Remich a arrêté un règlement de police ayant pour but de garantir les habitants contre la morsure de chiens qui pourraient être atteints d'hydrophobie.

Ce règlement a été dûment publié dans les différents quartiers de la ville de Remich, suivant certificat du bourgmestre du même jour.

Luxembourg, le 2 mai 1863.

Le Directeur-général de l'intérieur
et de la justice,
M. JONAS.

Bekanntmachung. — Polizeireglement.

In seiner Sitzung vom 5. October 1862 hat der Gemeinderath von Bettemburg die Schließung der Wirthshäuser in der Section des Hauptortes auf zehn Uhr Abends festgesetzt.

Besagtes Reglement ist vorschriftsmäßig veröffentlicht und genehmigt worden.

Luxemburg den 4. Mai 1863.

Der General-Director des Innern
und der Justiz,
M. J o n a s.

Avis. — Règlement de police.

Dans sa séance du 5 octobre 1862, le conseil communal de Bettembourg a fixé la fermeture des cabarets dans la section chef-lieu, à dix heures du soir.

Ce règlement a été dûment publié et approuvé.

Luxembourg, le 4 mai 1863.

Le Directeur-général de l'intérieur
et de la justice,
M. JONAS.

Bekanntmachung. — Entlassung eines Schöffen.

Durch Beschluß vom heutigen Tage ist den HH. Johann Bodevin und Michel Fonck auf ihr Gesuch ehrenvolle Entlassung als Schöffen der Gemeinde Tüntingen bewilligt worden.

Luxemburg den 4. Mai 1863.

Der General-Director des Innern
und der Justiz,
M. J o n a s.

Démission de deux échevins.

Par arrêté de ce jour, les sieurs Jean Bodevin et Michel Fonck ont été démissionnés honorablement, sur leur demande, comme échevins de la commune de Tüntingen.

Luxembourg, le 4 mai 1863.

Le Directeur-général de l'intérieur
et de la justice,
M. JONAS.

Bekanntmachung. — Verlosung von Obligationen des Großherzoglichen Anlehens von 1859.

Am 1. dieses Monats hat die Verlosung der am 1. Juli 1863 rückzahlbaren Obligationen des Großherzoglichen Anlehens vom Jahr 1859 stattgefunden. Nachstehend das Ergebnis der Verlosung:

Am 1. Juli 1863 rückzahlbare Obligationen.

Serie A (zu 1000 Fr.). 74, 515, 755.
 „ B (zu 500 Fr.). 166, 181, 660, 801,
 1013, 1240, 1359, 1426,
 2730, 2785, 2995, 4747,
 4768, 4788.
 „ C (zu 100 Fr.). 132, 307, 438, 871,
 1045, 1406, 2557, 2591,
 2922, 3141, 4375, 4824.

Am 2. Januar 1864 rückzahlbare Obligationen.

Serie A (zu 1000 Fr.). 155, 307, 592.
 „ B (zu 500 Fr.). 406, 649, 700, 1000,
 2689, 2967, 3266, 3582,
 3628, 3684, 3912, 4363,
 4644, 4756.
 „ C (zu 100 Fr.). 466, 1244, 1353, 1822,
 2650, 2713, 2717, 2813,
 3176, 3325, 3392, 3596,
 3675, 4072.

Die Rückzahlung geschieht pari, zu Luxemburg durch die Internationale Bank und zu Frankfurt a. M. durch die Bankhäuser M. A. Rothschild und Söhne und Raphael Erlanger.

Luxemburg den 2. Mai 1863.

Der General-Director der Finanzen,
 ULVELING.

Avis. — Tirage d'obligations de l'emprunt grand-ducal de 1859.

Il a été procédé, le 1^{er} de ce mois, au tirage au sort des obligations de l'emprunt grand-ducal de 1859, qui deviennent remboursables au 1^{er} juillet 1863 et au 2 janvier 1864. Voici le résultat de ce tirage:

Obligations remboursables au 1^{er} juillet 1863.

Série A (à 1000 fr.). N^{os} 74, 515, 755.
 „ B (à 500 fr.). N^{os} 166, 181, 660, 801,
 1013, 1240, 1359, 1426,
 2730, 2785, 2995, 4747,
 4768, 4788.
 „ C (à 100 fr.). N^{os} 132, 307, 438, 871,
 1045, 1406, 2557, 2591,
 2922, 3141, 4375, 4824.

Obligations remboursables au 2 janvier 1864.

Série A (à 1000 fr.). N^{os} 155, 307, 592.
 „ B (à 500 fr.). N^{os} 406, 649, 700, 1000,
 2689, 2967, 3266, 3582,
 3628, 3684, 3912, 4363,
 4644, 4756.
 „ C (à 100 fr.). N^{os} 466, 1244, 1353, 1822,
 2650, 2713, 2717, 2813,
 3176, 3325, 3392, 3596,
 3675, 4072.

Ces obligations sont remboursables, au pair, à Luxembourg auprès de la Banque internationale, et à Francfort s/M. auprès des maisons de banque M.-A. de Rothschild et fils et Raphaël Erlanger.

Luxembourg, le 2 mai 1863.

Le Directeur-général des finances,
 ULVELING.

Bekanntmachung. — Versicherungsagent.

Hr. Michel Bessling, Gastwirth zu Diefkirch, ist als Agent der Versicherungsgesellschaft La Paternelle bestätigt worden.

Luxemburg den 25. April 1863.

Der General-Director der Finanzen,
Ulveling.

Avis. — Agent d'assurances.

Le sieur Michel Bessling, aubergiste à Diefkirch, a été agréé comme agent de la compagnie d'assurances *La Paternelle*.

Luxembourg, le 25 avril 1863.

Le Directeur-général des finances,
ULVELING.

Bekanntmachung. — Versicherungsagent.

Hr. Jakob Stoffel, Eigenthümer zu Esch an der Alzette, ist als Agent der Magdeburger Versicherungsgesellschaft bestätigt worden.

Luxemburg den 23. April 1863.

Der General-Director der Finanzen,
Ulveling.

Avis. — Agent d'assurances.

Le sieur Jacques Stoffel, propriétaire à Esch-sur-l'Alzette, a été agréé comme agent de la compagnie d'assurances de *Magdebourg*.

Luxembourg, le 23 avril 1863.

Le Directeur-général des finances,
ULVELING.

Bekanntmachung. — Versicherungsagent.

Hr. Erdmer-Deutsch aus Luxemburg, ist als Agent der Versicherungsgesellschaft La Paternelle bestätigt worden.

Luxemburg den 7. Mai 1863.

Der General-Director der Finanzen,
Ulveling.

Avis. — Agent d'assurances.

Le sieur Erdmer-Deutsch à Luxembourg a été agréé comme agent de la Compagnie d'assurance « *La Paternelle*. »

Luxembourg, le 7 mai 1863.

Le Directeur-général des finances,
ULVELING.